

fare il finto tonto

Giacoma/Kolb	<p>sich dumm stellen <i>fam</i>, fare il finto tonto <i>fam</i>/[la finta tonta <i>fam</i>]/[l'indiano <i>fam</i>]</p> <p>(<i>sich verhalten</i>) jdm irgendwie kommen {DUMM, FRECH} fare il/la ... con qu: komm mir bloß nicht so blöd!, non fare il finto tonto/[la finta tonta]!</p> <p>er tut so, als ob nichts los wäre, fa finta che non sia successo niente, si comporta come se niente fosse, fa il finto tonto <i>fam</i></p> <p>mach nicht so auf dumm!, non fare il finto tonto!</p> <p><i>fam</i> (<i>vortäuschen</i>) etw markieren: den Ahnungslosen/Dummen markieren, fare lo/[fingersi] sprovveduto, fare il finto tonto.</p> <p>sich dumm stellen, fare il/la finto tonto (-a)</p> <p>auf die dumme Tour reiten <i>slang</i>/reisen <i>slang</i>, fare il finto tonto</p> <p>sich unwissend geben/stellen, den Unwissenden/die Unwissende spielen, fare lo/la gnorri/[l'indiano (-a)], fare il finto tonto/[la finta tonta].</p> <p>fare il finto tonto (<i> fingere di non capire</i>), sich dumm stellen</p>
Il Sansoni Tedesco	<i>fare il finto tonto</i> sich dumm stellen
Langenscheidt/DIT Par.	fare il finto tonto sich dumm stellen
PONS online-Wörterb.	/
Dardano	fig. <i>fare il finto t.</i> , fingere di non capire allo scopo di trarne qualche vantaggio: <i>non fare il finto t.! devi pagare tutta la somma!</i>
De Agostini	[tonto] <i>fare il finto tonto</i> , fingere di non capire. [finto] <i>finto tonto</i> , di chi finge di non capire, quando il capire gli tornerebbe svantaggioso
De Mauro	finto tonto loc.s.m. <i>CO</i> chi per raggiungere uno scopo preciso si finge ingenuo o fa finta di non capire: <i>quello è un f. tinto; fare il f. tonto</i> , fingersi più ingenuo di quello che si è, far finta di non capire.
Devoto/Oli	Che finge di essere quello che non è (sempre premesso al sost.): <i>fare il finto tonto</i> fare il finto tonto , fingere di non capire quando ciò giova ai propri interessi
Gabrielli	[finto] Di persona, che finge di essere quel che non è, per ingannare e averne vantaggio. <i>Un finto cieco; Fa il finto tonto.</i> [tonto] <i>Quella donna è una gran tonta; Fare il tonto o il finto tonto</i> , di persona che, per proprio interesse, finge di non capire, di non sapere qualche cosa;

	anche nel mod. proverbiale: <i>Fare il tonto per non pagar gabella o dazio.</i>
Garzanti	[finto] che finge, dissimula: <i>fare il finto tonto</i> [tonto] FINTO TONTO n. chi finge di non capire.
Palazzi/Folena	[finto] detto di persone, incline alla simulazione, che manca di sincerità: <i>e un finto tonto, un uomo finto e meschino</i> [tonto] <i>fare il finto tonto</i> , far finta di non capire
Sabatini Coletti	<i>fare il f. tonto</i> , fingere di essere ciò che non si è <i>fare il finto t.</i> , fare finta di non capire quando ciò torna a proprio vantaggio
Treccani online	<i>fare il finto t.</i> , fingere di non capire quando questa finzione può giovare ai propri interessi.
Zingarelli	detto di chi finge, simula: <i>non fare il finto tonto</i> <i>fare il finto tonto</i> , fare finta di non capire
Capire l'antifona	fare il finto tonto – fingersi sciocco, ingenuo e incapace per raggiungere i propri obiettivi.
Lapucci	Fare il finto tonto : questo anche nel senso di fingersi un po' ingenuo per far parlare gli altri allo scopo di trovarsi poi avvantaggiato (-> Grattar la pancia alla cicala.) (-> Fare l'indiano).
Paola Sorge	<i>fare il finto tonto</i> : fingere di non capire
Pittàno	/
Quartu/Rossi	fare il finto tonto Fingere di non capire qualcosa per evitare di esservi coinvolti, di doversi assumere oneri o responsabilità. Parlare o agire ostentando atteggiamenti ingenui o svagati allo scopo di ottenere informazioni utili, per sfuggire a una situazione sgradevole.
Cattana/Nesci	<i>fare il finto tonto</i> , fingere di non capire
Diz. Ital. di base (Giunti)	[finto] Che finge di essere quel che non è: <i>non fare il finto tonto!</i> [tonto] <i>Fare il finto tont o</i> = fare finta di non capire.